

DE Im folgenden finden Sie fahrzeugspezifische Einbauhinweise zu MagicTouch MT200. Alle weiteren Informationen finden Sie in der Montage- und Bedienungsanleitung.

Geeignet zum Einbau in folgende Fahrzeuge

Die Funk-Fernbedienung MagicTouch MT200 WAECO2 (Art.-Nr. 9101300038) kann in allen Fahrzeugen verwendet werden, in denen folgende Zentralverriegelungen nachgerüstet wurden:

- WAECO MagicLock ML22
- WAECO MagicLock ML44

MT200 montieren und anschließen (Abb 1)

Der elektrische Anschluss erfolgt am Steuergerät der Zentralverriegelung und im Bereich der Lenksäule.

- Lokalisieren Sie mit einem Multimeter oder einer Diodenprüflampe die folgenden Leitungen:
 - geschaltetes Plus (Klemme 15)
 - linke Blinkerleitung (bei den meisten Fahrzeugen schwarz/grün)
 - rechte Blinkerleitung (bei den meisten Fahrzeugen schwarz/weiß)
- Klemmen Sie das Masseband am Minuspol der Fahrzeugbatterie ab.
- Lokalisieren Sie den Einbaort des Steuergeräts der Zentralverriegelung und entfernen Sie ggf. vorhandene Verkleidungen.
- Stecken Sie den 4-poligen Stecker (1) von MT200 in die freie Buchse des Steuergeräts der Zentralverriegelung.
- Verbinden Sie die folgenden Leitungen jeweils mit Hilfe von Schneidverbindern:
 - Verbinden Sie die rote Leitung (rt) von MT200 mit dem roten Kabel (rt) der Zentralverriegelung.
 - Verbinden Sie die braune Leitung (br) von MT200 mit der schwarzen Leitung (sw) der Zentralverriegelung.
 - Verbinden Sie die orangefarbene Leitung (or) von MT200 mit geschaltetem Plus (Klemme 15).
 - Verbinden Sie die schwarz/grüne Leitung (sw/gn) mit der linken Blinkerleitung des Fahrzeugs.
 - Verbinden Sie die schwarz/weiße Leitung (sw/ws) mit der rechten Blinkerleitung des Fahrzeugs.
- Klemmen Sie das Masseband am Minuspol der Fahrzeugbatterie wieder an.
- Testen Sie die Funktion der Funk-Fernbedienung.
- Befestigen Sie das Steuergerät mit dem beiliegenden Befestigungsmaterial.
- Bringen Sie abgenommene Verkleidungen wieder an.

EN The following information contains vehicle-specific installation instructions for MagicTouch MT200. Refer to the installation and operating manual for any further information.

Suitable for installing in the following vehicles

The MagicTouch MT200 WAECO2 radio remote control (item no. 9101300038) can be used in all vehicle types in which the following central locking systems have been installed:

- WAECO MagicLock ML22
- WAECO MagicLock ML44

Installing and connecting the MT200 (fig. 1)

The electrical connection is made at the central locking control device and in the area of the steering column.

- Use a multimeter or a diode test lamp to locate the following cables:
 - Connected positive terminal (terminal 15)
 - Left indicator cable (black/green on most vehicles)
 - Right indicator cable (black/white on most vehicles)
- Undo the strap on the negative terminal of the vehicle battery.
- Locate the central locking control device and remove the panels and covers around it.
- Plug the 4-pin plug (1) of the MT200 into the free socket of the central locking control device.
- User piercing connectors to make the following connections:
 - Connect the red cable (rt) of the MT200 to the red cable (rt) of the central locking.
 - Connect the brown cable (br) of the MT200 to the black cable (sw) of the central locking.
 - Connect the orange cable (or) of the MT200 to a connected positive terminal (terminal 15).
 - Connect the black/green cable (sw/gn) to the left indicator cable of the vehicle.
 - Connect the black/white cable (sw/ws) to the right indicator cable of the vehicle.
- Reattach the strap on the negative terminal of the vehicle battery again.
- Test the radio remote control to see if it works correctly.
- Fasten the control device in place using the fastening material supplied.
- Reattach any panels and covers you have removed.

FR Vous trouverez ci-après les instructions de montage spécifiques à la MagicTouch MT200. Pour de plus amples informations, reportez-vous aux instructions de montage et de service.

Convient pour être montée dans les véhicules suivants

La télécommande radio MagicTouch MT200 WAECO2 (réf. 9101300038) peut être utilisée dans tous les types de véhicules équipés ultérieurement des verrouillages centralisés suivants :

- WAECO MagicLock ML22
- WAECO MagicLock ML44

Montage et raccordement de la MT200 (fig. 1)

Le raccordement électrique s'effectue au niveau de l'unité de commande du verrouillage et dans la zone de la colonne de direction.

- Avec un multimètre ou une lampe étalon à diode, localisez les câbles suivants :
 - pôle positif connecté (borne 15)
 - câble du clignotant de gauche (sur la plupart des véhicules, noir/vert)
 - câble du clignotant de droite (sur la plupart des véhicules, noir/blanc)
- Débranchez la tresse de masse reliée au pôle négatif de la batterie du véhicule.
- Localisez l'emplacement de montage de l'unité de commande du verrouillage centralisé et retirez, le cas échéant, les habillages existants.
- Enfoncez le connecteur à 4 pôles (1) de MT200 dans la douille libre de l'unité de commande du verrouillage centralisé.
- A l'aide de connecteurs à lames, raccordez les câbles suivants :
 - Raccordez le câble rouge (rt) de MT200 au câble rouge (rt) du verrouillage centralisé.
 - Raccordez le câble marron (br) de MT200 au câble noir (sw) du verrouillage centralisé.
 - Raccordez le câble orange (or) de MT200 à un pôle positif connecté (borne 15).
 - Raccordez le câble noir/vert (sw/gn) au câble du clignotant gauche du véhicule.
 - Raccordez le câble noir/blanc (sw/ws) au câble du clignotant droit du véhicule.
- Rebranchez la tresse de masse sur le pôle négatif de la batterie du véhicule.
- Vérifiez le fonctionnement de la télécommande radio.
- Fixez l'unité de commande avec le matériel de fixation fourni.
- Remettez les caches en place.

ES A continuación encontrará las indicaciones para el montaje específicas del vehículo para el MagicTouch MT200. El resto de información la encontrará en las instrucciones de montaje y de uso.

Adecuado para el montaje en los siguientes vehículos

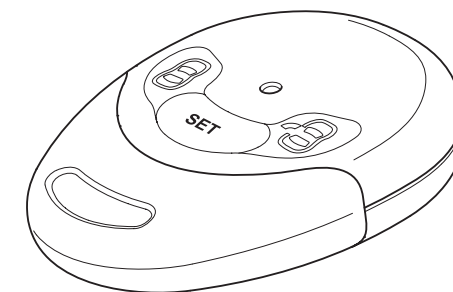
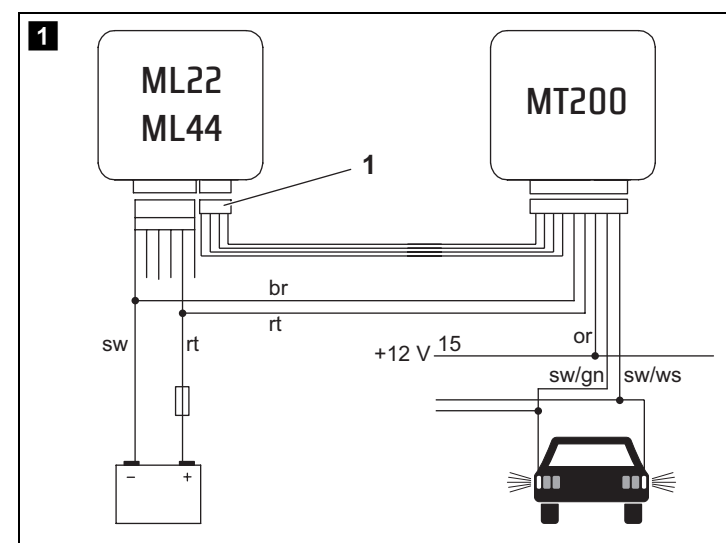
El control remoto por radio MagicTouch MT200 WAECO2 (art. n.º 9101300038) puede utilizarse en todos los vehículos que tengan instalados los siguientes cierres centralizados:

- WAECO MagicLock ML22
- WAECO MagicLock ML44

Montar y conectar el MT200 (fig. 1)

La conexión eléctrica tiene lugar en el dispositivo de control del cierre centralizado y en la zona de la columna de dirección.

- Localice con un multímetro o con un diodo de comprobación los siguientes cables:
 - polo positivo conectado (borne 15)
 - cable del intermitente izquierdo (negro/verde en la mayoría de vehículos)
 - cable del intermitente derecho (negro/blanco en la mayoría de vehículos)
- Desconecte el polo negativo de la cinta de conexión al chasis de la batería del vehículo.
- Localice el lugar de montaje del dispositivo de control del cierre centralizado y, en caso necesario, retire los revestimientos existentes.
- Enchufe la clavija de 4 polos (1) del MT200 en la clavija libre del dispositivo de control del cierre centralizado.
- Conecte los siguientes cables con ayuda de los conectores de corte:
 - Conecte el cable rojo (rt) del MT200 al cable rojo (rt) del cierre centralizado.
 - Conecte el cable marrón (br) del MT200 al cable negro (sw) del cierre centralizado.
 - Conecte el cable naranja (or) del MT200 a un polo positivo conectado (borne 15).
 - Conecte el cable negro/verde (sw/gn) al cable del intermitente izquierdo del vehículo.
 - Conecte el cable negro/blanco (sw/ws) al cable del intermitente derecho del vehículo.
- Vuelva a conectar el polo negativo de la cinta de conexión al chasis de la batería del vehículo.
- Compruebe el funcionamiento del control remoto por radio.
- Fije el dispositivo de control con el material de fijación suministrado.
- Vuelva a colocar los revestimientos retirados.



MagicTouch MT200 WAECO2 (9101300038)

DE	Funk-Fernbedienung Fahrzeugspezifische Einbauhinweise	NL	Draadloze afstandsbediening Voertuigspecifieke inbouwvoorschriften
EN	Radio Remote Control Vehicle-specific installation instructions	DA	Radio-fjernbetjening Køretøjspecifikke installationshenvisninger
FR	Radiotélécommande Instructions de montage spécifiques au véhicule	SV	Radio-fjärrkontroll Fordonsspecifika anvisningar för montering
ES	Mando a distancia por radio Indicaciones para el montaje específicas del vehículo	NO	Radio-fjernkontrol Kjøretøyspecifikke monteringsråd
IT	Radiotelecomando Indicazioni di montaggio specifiche per il veicolo	FI	Radiokauko-ohjain Ajoneuvokohtaiset asennusohjeet

Dometic GROUP
Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

www.waeco.com 3.03.05.01759 04/2010

IT Qui di seguito troverete le istruzioni di montaggio di MagicTouch MT200 specifiche per il veicolo. Troverete tutte le altre informazioni nelle istruzioni di montaggio e d'uso.

Adatto per essere montato nei seguenti veicoli

Il radiocomando a distanza MagicTouch MT200 WAECO2 (n. art. 9101300038) può essere utilizzato in tutti i veicoli dotati delle seguenti chiusure centralizzate:

- WAECO MagicLock ML22
- WAECO MagicLock ML44

Montaggio e collegamento di MT200 (fig. 1)

Il collegamento elettrico avviene sulla centralina della chiusura centralizzata e nella zona del piantone dello sterzo.

- Localizzare con un multimeter o una lampada campione a diodi i seguenti cavi:
 - polo positivo inserito (morsetto 15)
 - cavo dei lampeggiatori a sinistra (nella maggior parte dei veicoli nero/verde)
 - cavo dei lampeggiatori a destra (nella maggior parte dei veicoli nero/bianco)
- Staccare il cavo piatto di massa sul polo negativo della batteria del veicolo.
- Localizzare il luogo di montaggio della centralina della chiusura centralizzata e rimuovere i rivestimenti eventualmente disponibili.
- Inserire la spina a 4 poli (1) di MT200 nella presa libera della centralina della chiusura centralizzata.
- Collegare i seguenti cavi, utilizzando i connettori a crimpare.
 - Collegare il cavo rosso (rt) di MT200 al cavo rosso (rt) della chiusura centralizzata.
 - Collegare il cavo marrone (br) di MT200 al cavo nero (sw) della chiusura centralizzata.
 - Collegare il cavo arancione (or) di MT200 al cavo commutato su positivo (morsetto 15).
 - Collegare il cavo nero/verde (sw/gn) al cavo dei lampeggiatori a sinistra del veicolo.
 - Collegare il cavo nero/bianco (sw/ws) al cavo dei lampeggiatori a destra del veicolo.
- Collegare di nuovo il cavo piatto di massa sul polo negativo della batteria del veicolo.
- Controllare il funzionamento del radiocomando a distanza.
- Fissare la centralina con il materiale di fissaggio in dotazione.
- Applicare nuovamente i rivestimenti rimossi.

NL Hierna vindt u voertuigspecifieke inbouwvoorschriften bij de MagicTouch MT200. Alle bijkomende informatie vindt u in de montage- en bedieningshandleiding.

Geschied voor het inbouwen in de volgende voertuigen

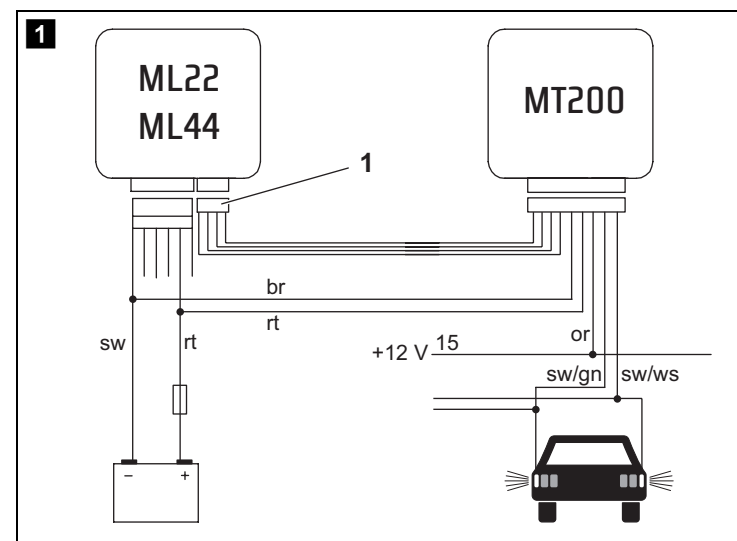
De draadloze afstandsbediening MagicTouch MT200 WAECO2 (artikelnr. 9101300038) kan in alle voertuigtypen gebruikt worden, waarin de volgende centrale vergrendelingen achteraf werden ingebouwd:

- WAECO MagicLock ML22
- WAECO MagicLock ML44

MT200 monteren en aansluiten (afb. 1)

De elektrische aansluiting vindt plaats aan het besturingstoestel van de centrale vergrendeling en het bereik van de stuurkolom.

- Localiseer met een multimeter of een diodetestlamp de volgende leidingen:
 - geschakelde plus (klem 15)
 - linker knipperlichtleiding (bij de meeste voertuig zwart/groen)
 - rechter knipperlichtleiding (bij de meeste voertuig zwart/wit)
- Klem de massaband aan de minpool van de voertuigaccu los.
- Localiseer de montageplaats van het besturingstoestel van de centrale vergrendeling en verwijder eventueel aanwezige bekleding.
- Steek de 4-polige stekker (1) van MT200 in de vrije bus van het besturingstoestel van de centrale vergrendeling.
- Verbind de volgende leidingen steeds met behulp van snijverbinders:
 - Verbind de rode leiding (rt) van MT200 met de rode kabel (rt) van de centrale vergrendeling.
 - Verbind de bruine leiding (br) van MT200 met de zwarte kabel (sw) van de centrale vergrendeling.
 - Verbind de oranje leiding (or) van MT200 met geschakelde plus (klem 15).
 - Verbind de zwart/groene leiding (sw/gn) met de linker knipperlichtleiding van het voertuig.
 - Verbind de zwart/witte leiding (sw/ws) met de rechter knipperlichtleiding van het voertuig.
- Klem de massaband aan de minpool van de voertuigaccu opnieuw aan.
- Test de werking van de draadloze afstandsbediening.
- Bevestig het besturingstoestel met het meegeleverde bevestigingsmateriaal.
- Breng de verwijderde bekledingen weer aan.



DK Nedenfor findes køretøjsspecifikke installationshenvisninger til MagicTouch MT200. Alle yderligere informationer findes i monterings- og betjeningsvejledningen.

Egnet til montering i følgende køretøjer

Den trådløse fjernbetjening MagicTouch MT200 WAECO2 (art.nr. 9101300038) kan anvendes i alle køretøjstyper, hvor følgende centrallåse eftermonteres:

- WAECO MagicLock ML22
- WAECO MagicLock ML44

Montering og tilslutning af MT200 (fig. 1)

Den elektriske tilslutning foretages på centrallåsens styreenhed og i nærheden af ratstammen.

- Find følgende ledninger med et multimeter eller en diodeprøvelampe:
 - Tilkoblet plus (klemme 15)
 - Venstre blinklysledning (i de fleste køretøjer sort/grøn)
 - Venstre blinklysledning (i de fleste køretøjer sort/hvid)
- Afbryd stelbåndet på minuspolen på køretøjets batteri.
- Find monteringsstedet for centrallåsens styreenhed, og fjern evt. eksisterende beklædninger.
- Sæt stikket med 4 ledere (1) på MT200 ind i den fri bøsning på centrallåsens styreenhed.
- Forbind følgende ledninger ved hjælp af skæreforbinderne:
 - Forbind den røde ledning (rt) fra MT200 med centrallåsens røde kabel (rt).
 - Forbind den brune ledning (br) fra MT200 med centrallåsens sorte ledning (sw).
 - Forbind den orange farvede ledning med (or) fra MT200 med tilkoblet plus (klemme 15).
 - For den sort/grønne ledning (sw/gn) med køretøjets venstre blinklysledning.
 - For den sort/hvide ledning (sw/ws) med køretøjets højre blinklysledning.
- Tilslut igen stelbåndet på minuspolen på køretøjets batteri.
- Test den trådløse fjernbetjenings funktion.
- Fastgør styreenheden med det vedlagte fastgørelsesmateriale.
- Montér afmonterede afdækninger igen.

SV I denna bilaga hittar du fordonsspecifika anvisningar för montering av din MagicTouch MT200. All övrig information hittar du i monterings- och bruksanvisningen.

Lämplig för montering i följande fordon

Den trådlösa fjärrkontrollen MagicTouch MT200 WAECO2 (artikelnr. 9101300038) kan monteras i alla fordon där följande centrallås har eftermonterats:

- WAECO MagicLock ML22
- WAECO MagicLock ML44

Montera och ansluta MT200 (bild 1)

Elanslutningen görs till centrallåsens styrenhet och vid rattstängens.

- Lokalisera, med en multimeter eller en diodtestlampa, följande kablar:
 - tändningsplus (plint 15)
 - vänster blinkerskabel (svart/grön i de flesta fordon)
 - höger blinkerskabel (svart/vit i de flesta fordon)
- Ta bort jordledningen från minuspolen på fordonets batteri.
- Ta reda på var centrallåset är installerat och ta vid behov bort ev. beklädnader.
- Anslut den 4-poliga kontakten (1) från MT200 till den lediga anslutningen på centrallåsens styrenhet.
- Anslut, med skarvklämmor, följande kablar:
 - Koppla samman den röda kabeln (rt) från MT200 med centrallåsens röda kabel (rt).
 - Koppla samman den bruna kabeln (br) från MT200 med centrallåsens svarta kabel (sw).
 - Anslut den orange kabeln (or) från MT200 till tändningsplus (plint 15).
 - Anslut den svart/gröna kabeln (sw/gn) till den vänstra blinkerskabeln.
 - Anslut den svart/vita kabeln (sw/ws) till den högra blinkerskabeln.
- Kläm fast jordledningen igen på minuspolen på fordonets batteri.
- Kontrollera om den trådlösa fjärrkontrollen fungerar som den ska.
- Sätt fast styrenheten med medföljande fastsättningsmaterial.
- Sätt fast demonterade beklädnader igen.

NO I det følgende finner du kjøretøyspesifikke monteringsråd om MagicTouch MT200. Ytterligere informasjon finner du monterings- og bruksanvisningen.

Egnet for innmontering i følgende kjøretøy

Den trådløse fjernkontrollen MagicTouch MT200 WAECO2 (art.-nr. 9101300038) kan brukes i alle kjøretøy hvor følgende sentrallåser er ettermontert:

- WAECO MagicLock ML22
- WAECO MagicLock ML44

Montere og koble til MT200 (fig. 1)

Elektrisk tilkobling gjøres på styreenheten til sentrallåsen og i området rundt rattstammen.

- Bruk et multimeter eller en diodetestlampe til å finne følgende ledninger:
 - Koblet pluss (klemme 15)
 - Venstre blinklysledning (svart/grønn på de fleste kjøretøy)
 - Høyre blinklysledning (svart/hvit på de fleste kjøretøy)
- Koble fra kabelen på minuspolen til kjøretøybatteriet.
- Finn hvor styreenheten til sentrallåsen er montert og demonter evt. paneler.
- Plugg den 4-poledede pluggen (1) på MT200 inn i den ledige kontakten på sentrallåsens styreenhet.
- Koble til følgende ledninger ved hjelp av knivkontakter:
 - Koble den røde ledningen (rt) på MT200 til den røde kabelen (rt) på sentrallåsen.
 - Koble den brune ledningen (br) på MT200 til den svarte kabelen (sw) på sentrallåsen.
 - Koble den oransje ledningen (or) på MT200 til en koblet pluss (klemme 15).
 - Koble den svarte/grønne ledningen (sw/gn) til kjøretøyets venstre blinklysledning.
 - Koble den svarte/hvite ledningen (sw/ws) til kjøretøyets høyre blinklysledning.
- Koble kabelen til minuspolen til kjøretøybatteriet igjen.
- Test funksjonen til den trådløse fjernkontrollen.
- Fest styreenheten med det vedlagte festematerialet.
- Monter de demonterte panelene igjen.

FI Seuraavassa on MagicTouch MT200:n ajoneuvo kohtaiset asennusohjeet. Kaikki muut tiedot löytyy asennus- ja käyttöohjeesta.

Sopii asennettavaksi seuraaviin ajoneuvoihin

Radiokauko-ohjainta MagicTouch MT200 WAECO2 (tuotenumero 9101300038) voi käyttää kaikissa ajoneuvoissa, joihin on jälkiasennettu seuraava keskuslukitusjärjestelmä:

- WAECO MagicLock ML22
- WAECO MagicLock ML44

MT200:n asennus ja liittäminen (kuva 1)

Sähköinen liitäntä tehdään keskuslukituksen ohjauslaitteeseen ja ohjauspylvään alueelle.

- Etsi yleismittarin tai diodisähkökyvän avulla seuraavat johtimet:
 - kytketty plus (liitin 15)
 - vasen vilkkujohdin (useimmissa ajoneuvoissa musta/vihreä)
 - oikea vilkkujohdin (useimmissa ajoneuvoissa musta/valkoinen)
- Irrota maadoitusnauha ajoneuvon akun miinusnavasta.
- Paikallista keskuslukituksen ohjauslaitteen asennuspaikka ja ota mahdolliset verhoukset pois.
- Työnnä MT200:n 4-napainen pistoke (1) keskuslukituksen ohjauslaitteen vapaaseen liittimeen.
- Liitä seuraavat johtimet ryöstöliittimillä:
 - Liitä MT200:n punainen johdin (rt) keskuslukituksen punaiseen johtoon (rt).
 - Liitä MT200:n ruskea johdin (br) keskuslukituksen mustaan johtoon (sw).
 - Liitä MT200:n oranssi johdin (or) kytkettyyn plussaan (liitin 15).
 - Liitä musta/vihreä johdin (sw/gn) ajoneuvon vasempaan vilkkujohtimeen.
 - Liitä musta/valkoinen johdin (sw/ws) ajoneuvon oikeaan vilkkujohtimeen.
- Liitä maadoitusnauha takaisin ajoneuvon akun miinusnapaan.
- Testaa radiokauko-ohjaimen toiminta.
- Kiinnitä ohjauslaite oheisella kiinnitysmateriaalilla.
- Kiinnitä irrotetut verhoukset takaisin paikoilleen.